

PL INSTALACJA I UŻYTKOWANIE

Uwaga dotycząca instalacji: Minimalna odległość pomiędzy powierzchnią kuchenki, na której ustawiane są naczynia, a najniższą częścią okapu NIE POWINNA BYĆ mniejsza niż 60 cm w przypadku kuchni elektrycznej oraz 70 cm w przypadku kuchni gazowej lub mieszanej.

Jeżeli w instrukcjach instalacji kuchenki gazowej przewidziana została większa odległość w stosunku do odległości tutaj wskazanej, należy ją zastosować.

! UWAGA: Urządzenie jest ciężkie. Przenoszenie i instalacja okapu powinny być wykonywane przez co najmniej dwie osoby.

Uwaga dotycząca instalacji i eksploatacji: Przed przystąpieniem do instalowania lub eksploatacji okapu należy uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją. Wykonawca nie będzie ponosił żadnej odpowiedzialności za wszelkie problemy, szkody lub pożary spowodowane przez urządzenie, a wynikające z nieprzestrzegania instrukcji.

Okap powinien być zainstalowany przez wykwalifikowanego technika. Podczas instalacji należy przestrzegać wszystkich odległości instalacyjnych podanych w tabliczce znamionowej modelu/serii.

CZ INSTALACE A POUŽITÍ

Poznámka k instalaci: Minimální vzdálenost mezi plotýnkami nádob na sporáku a nejnižší částí kuchyňského odsavače NESMÍ BYT menší než 60 cm u elektrických sporáků a 70 cm u sporáků na plyn nebo kombinovaných sporáků.

Jestliže je v pokynech k instalaci plynového spotřebiče určena větší vzdálenost, než je uvedena vzdálenost, je nutné ji dodržet.

! UPOZORNĚNÍ: Vzhledem k tomu, že je odsavač par velmi těžký, musí jeho stěhování a instalaci provádět nejméně dvě osoby.

Poznámka k instalaci a použití: před instalací nebo použitím odsavače si pozorně přečtete tento návod. Výrobce odmítá jakoukoli odpovědnost za případné potíže, škody nebo požár způsobené spotřebičem a vzniklé nedodržením pokynů uvedených v této příručce.

Elektrické připojení odsavače par smí provádět pouze kvalifikovaný technik. Instalační technik musí dodržovat vzdálenosti uvedené na typovém štítku modelu/série.

SK INŠTALÁCIA A POUŽÍVANIE

Poznámka pre inštaláciu: Minimálna vzdialenosť medzi plochou varnej dosky a najnižšej časti odsávača pár NESMIE BYT menšia ako 60 cm v prípade elektrickej varnej dosky a 70 cm v prípade plynovej alebo kombinovanej varnej dosky.

Ak pokyny na inštaláciu plynovej varnej dosky určujú väčšiu vzdialenosť ako je špecifikovaná, dodržiavajte ich.

! UPOZORNENIE: Výrobok má nadmernú hmotnosť, preto je nevyhnutné, aby ho prenášali a inštovali aspoň dve alebo viac osôb.

Poznámka pre inštaláciu a používanie: Pred inštaláciou alebo používaním odsávača si pozorne prečítajte tento návod. Odmietá sa akákoľvek zodpovednosť za prípadné problémy, škody alebo požiare spôsobené spotrebičom, vyplývajúce z nedodržania pokynov uvedených v tomto návode.

Odsávač pár musí nainštalovať vyškolený technik. Technik musí pri inštalácii dodržiavať vzdialenosti uvedené na výrobnom štítku modelu/série.

H ÜZEMBE HELYEZÉS ÉS HASZNÁLAT

Üzembe helyezési figyelmeztetés: A konyhai elszívó legalacsonyabb része és a főzőberendezésen kialakított edényfelület közötti távolságnak elektromos tűzhely esetén legalább 60 cm, gáz- vagy vegyes tűzhely esetén pedig legalább 70 cm nagyságúnak KELL LENNIE.

Amennyiben a gáztűzhely üzembe helyezési útmutatója nagyobb távolságot ír elő, úgy azt kell betartani.

! FIGYELMEZTETÉS: Nagy súlya miatt a készülék mozgatását és üzembe helyezését legalább két vagy több személynek kell végeznie.

Megjegyzés a beépítéshez és a használatához: A szagelszívó beépítése és használata előtt figyelmesen olvassa el a jelen kézikönyvet. A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal a készülékben esetlegesen keletkező azon meghibásodásokért, sérülésekért vagy tüzekért, amelyeket a jelen fűzetben foglalt utasítások be nem tartása okoz.

A készülék felszerelését szakembernek kell elvégeznie. A felszerelés során be kell tartani a típus/széria adattábláján feltüntetett szerelési távolságokat.

RUS УСТАНОВКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ ВЫТЯЖКИ

Примечание к установке: Расстояние между опорной поверхностью для посуды на плите и самой нижней частью вытяжки ДОЛЖНО СОСТАВЛЯТЬ НЕ МЕНЕЕ 60 см в случае электрических плит и не менее 70 см в случае газовых или комбинированных плит.

Если инструкциями по установке газового прибора предусмотрено большее расстояние, то данное указание должно быть соблюдено.

! ПРИМЕЧАНИЕ: Данный прибор отличается большим весом; для его переноски и установки требуется не менее двух человек.

Примечание к установке и эксплуатации: Перед установкой и использованием вытяжки необходимо внимательно ознакомиться с данными инструкциями. Изготовитель снимает с себя всякую ответственность за какие-либо последствия, ущерб или пожар, которые могут возникнуть в результате несоблюдения инструкций, приведенных в настоящем руководстве.

Установка вытяжки должна выполняться квалифицированным специалистом. Установщик обязан тщательно соблюдать монтажные расстояния, указанные на паспортной табличке вытяжки.

BG ИНСТАЛИРАНЕ И УПОТРЕБА

Забележка при инсталиране: Минималното разстояние между повърхността, на която се поставят съдовете върху уреда за готвене и най-ниската част на кухненския аспиратор, НЕ ТРЯБВА ДА БЪДЕ по-малко от 60 см за електрическите печки и 70 см за печки на газ или комбинирани.

Ако в инструкциите на устройството за готвене на газ е указано по-голямо разстояние за тази спецификация, трябва да се изпълнява това разстояние.

! ВНИМАНИЕ: Уредът е с много голямо тегло, преместването и инсталирането на аспиратора трябва да се извършва от най-малко от двама или повече души.

Бележка за инсталиране и употреба: Преди инсталиране или употреба на аспиратора, прочетете внимателно това ръководство. Отказва се всякаква отговорност за евентуални неудобства, повреди или запалвания на уреда, произтичащи от неспазване на инструкциите, посочени в това ръководство.

Аспираторът трябва да се инсталира от квалифициран техник. Инсталираният трябва да спазва разстоянията при инсталиране, които са указани върху табелка с данните за модел/серия.

RO INSTALAREA ȘI UTILIZAREA

Notă privind instalarea: Distanța minimă între suprafața de sprijin a recipientelor de pe mașina de gătit și partea cea mai joasă a hotei de bucătărie TREBUIE SĂ NU FIE mai mică de 60 cm în cazul plitelor electrice și de 70 cm în cazul plitelor cu gaz sau mixte.

Dacă instrucțiunile de instalare ale mașinii de gătit cu gaz specifică o distanță mai mare decât cea indicată, trebuie să țineți cont de ea.

! ATENȚIE: Produs cu greutate mare, deplasarea și instalarea hotei trebuie efectuate de cel puțin două sau mai multe persoane.

Notă privind instalarea și utilizarea: Înainte de a instala sau de a utiliza hota, citiți cu atenție acest manual. Producătorul nu-și asumă nicio răspundere pentru eventualele inconveniente, pagube sau incendii provocate aparatului, rezultate din nerespectarea instrucțiunilor din acest manual.

Hota trebuie să fie instalată de un tehnician calificat. Instalatorul are obligația să respecte distanțele de instalare specificate pe plăcuța cu datele tehnice ale modelului/seriei.

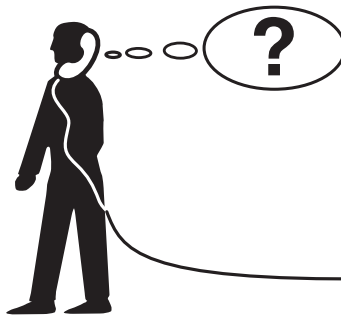
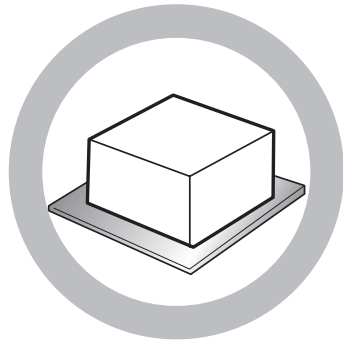
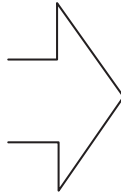
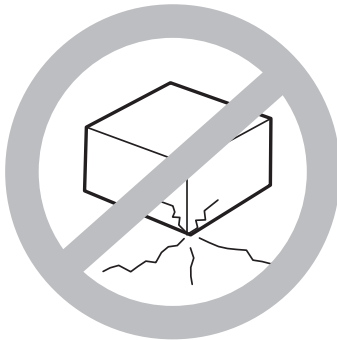
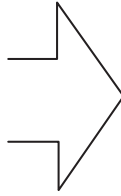
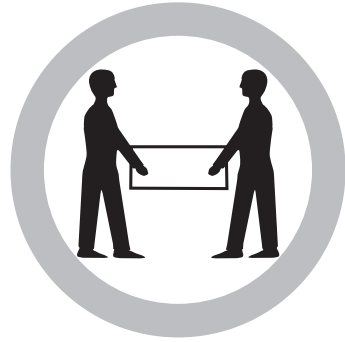
GB INSTALLATION AND USE

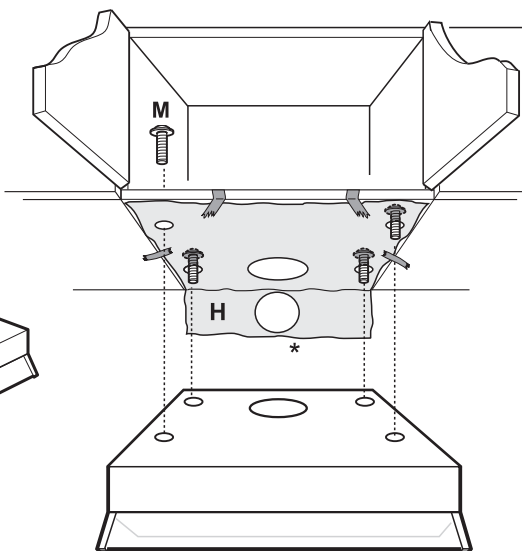
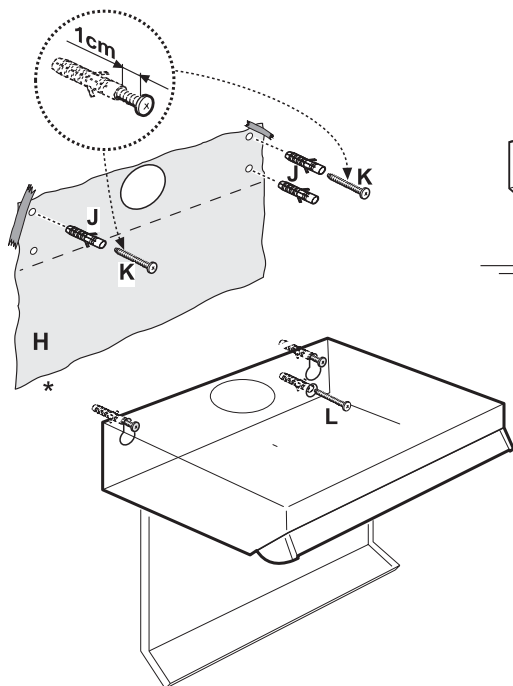
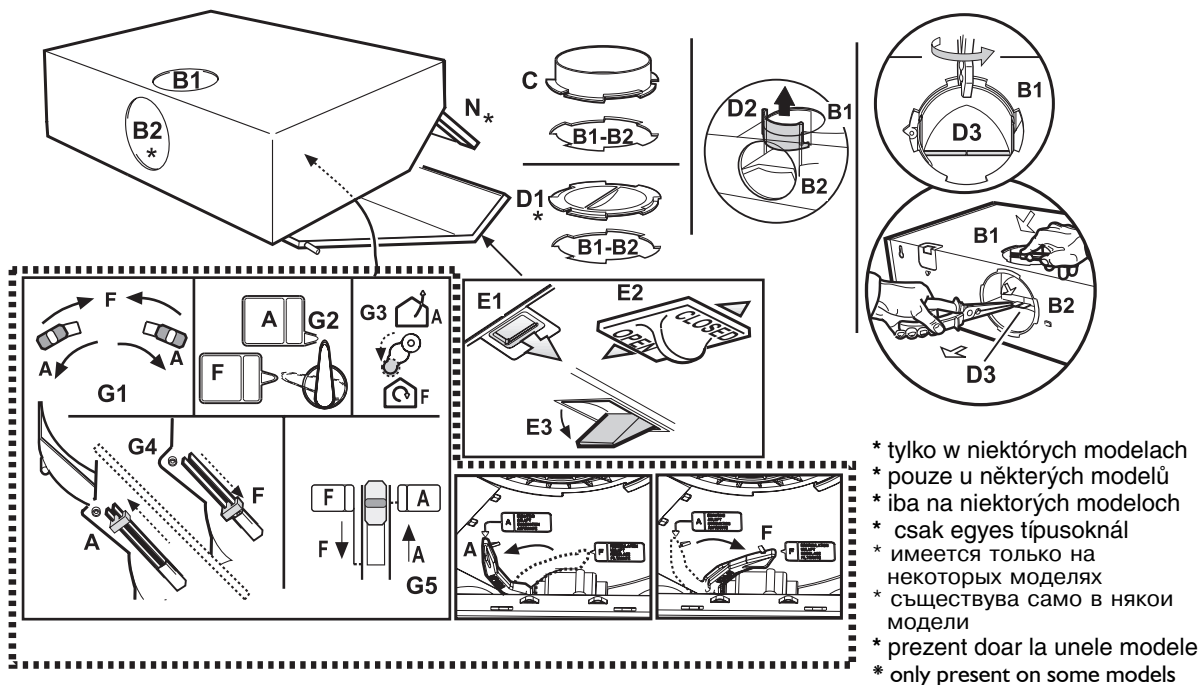
For installation: The minimum distance between the pan supports on the cooking appliance and the lowest part of the cooker hood MUST NOT BE less than 60 cm for electric cookers or 70 cm for gas or combination cookers. If the installation instructions for the gas cooker specify a greater distance, this must be taken into account.

! WARNING: Very heavy product; hood handling and installation must be carried out by at least two persons.

Note on installation and use: Read this manual before installing or using the hood. The Manufacturer declines all liability for any faults, damage or fires caused by the appliance as a result of failure to observe the instructions and recommendations given in this manual.

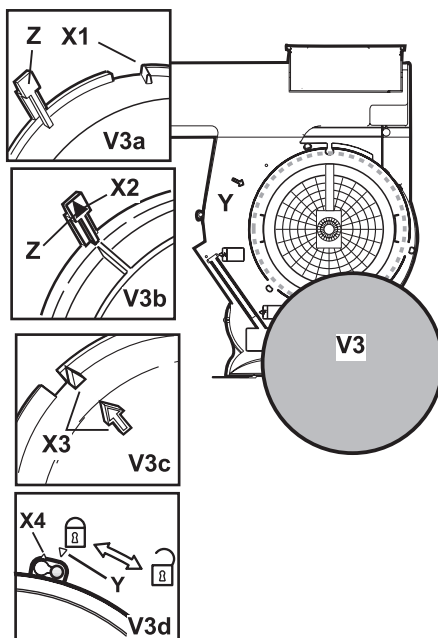
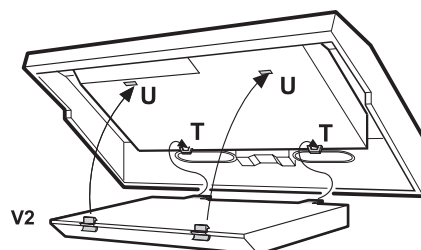
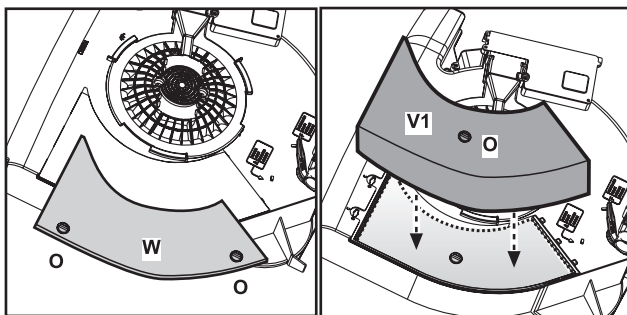
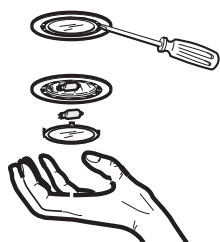
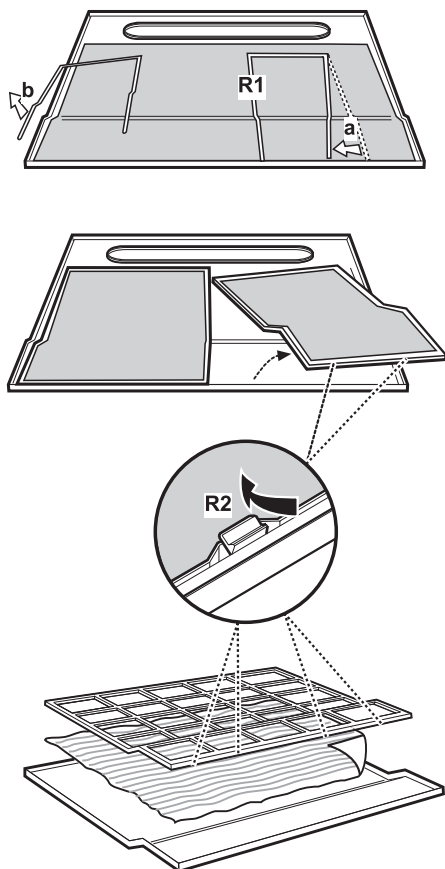
This hood must be installed by a qualified technician. The installer must observe the installation distances indicated on the rating plate of the product/range.





Filtr tłuszczu
Tukový filtr
Tukový filter
Zsírszűrők
Жироулавливающий фильтр
Филтър за мазнини
Filtrul pentru grăsime
Grease filter

Filtr węglowy
Uhlíkový filtr
Uhlíkový filter
Szénszűrő
Угольный фильтр
Въгленов филтър
Filtrul pe bază de carbon
Carbon filter



KÖRNYEZETVÉDELMI TANÁCSOK

1. Csomagolás

A csomagolóanyag 100%-ban újrahasznosítható, amit az újrahasznosíthatóság jele is mutat.  Elhelyezésénél a helyi előírásokkal összhangban kell eljárni. Tartsa a csomagolóanyagokat (műanyag zsákok, polisztirol részek, stb.) olyan helyen, ahol a gyermekek nem férhetnek hozzájuk.

2. A készülék

Ez a készülék az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaikról szóló 2002/96/EK európai irányelv (WEEE) szerinti jelzéssel van ellátva.

Ha Ön ügyel arra, hogy a kiselejtezett készülék megfelelő módon kerüljön elhelyezésre, akkor azzal hozzájárul a környezeti és egészségügyi ártalmak elkerüléséhez.

A terméken vagy annak csomagolásán feltüntetett  jelzés arra utal, hogy ez a termék nem kezelhető háztartási hulladékként, hanem a terméket a villamos és elektronikus berendezések újrahasznosítását végző telephelyek valamelyikén kell leadni.

Kiselejtezőkor kövesse a hulladékelhelyezésre vonatkozó helyi előírásokat.

A termék kezelésével, visszanyerésével vagy újrahasznosításával kapcsolatban a helyileg illetékes hivatal, a háztartási hulladékgyűjtő szolgálat vagy a terméket értékesítő bolt tud bővebb tájékoztatást adni.



FONTOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

 **FIGYELMEZTETÉS:** A balesetek, áramütések, személyi sérülések vagy károk kockázatának elkerülése érdekében a készülék használatakor tartsa be az alábbi előírásokat, az alábbiakkal együtt.

- Mielőtt bármilyen szerelési vagy karbantartási műveletre kerülne sor, a készüléket le kell csatlakoztatni az elektromos hálózatról.
- A készülék felszerelését szakembernek kell elvégeznie, betartva a gyártó előírásait és a mindenkor hatályos helyi biztonsági normákat.
- Kötelező a készülék földelése. (A II. osztályba tartozó készülékeknek nem lehetséges.)
- Soha nem használjon elosztót vagy hosszabbítót.
- A felszerelés megtörténte után a felhasználó ne férhessen többé hozzá az elektromos alkatrészekhez.
- Tilos a készülék nedves testrésszel megérinteni vagy meztőláb használni.
- Tilos a hálózati csatlakozót a hálózati zsinór megrántásával kihúzni a konnektorból.
- Ügyféltámogatás és vevőszolgálat - az útmutatóban kifejezetten javasolt eseteket leszámítva tilos a készülék alkatrészeinek házilag javítása vagy cseréje. Az összes egyéb karbantartási művelet szakembernek kell elvégeznie.
- Falfúrás esetén ügyeljen arra, hogy ne sérüljenek az elektromos csatlakozások és/vagy csövezetékek.
- A szellőzőcsatornákat mindig a szabadba kell kivezetni.
- A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal a nem rendeltetésszerű használat vagy a kezelőszervek hibás beállításával kapcsolatban.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékelő vagy szellemi képességgel rendelkező, megfelelő tapasztalatok és ismeretek nélküli személyek (gyerekeket is beleértve), hacsak a biztonságukért felelős személy nem tanítja meg őket a készülék használatára.
- A gyerekeket tartsa távol a készüléktől.
- A tűzveszély elkerülése érdekében csak fémből készült elszívóvezeteket szabad használni.
- A gyerekeket felügyelni kell, hogy ne játszhassanak a készülékkel.
- A termék kiselejtezését a hulladék-elhelyezésre vonatkozó helyi előírásokkal összhangban kell végezni.
- A termék kezelésével, visszanyerésével vagy újrahasznosításával kapcsolatban a helyileg illetékes hivatal, a háztartási hulladékgyűjtő szolgálat vagy a terméket értékesítő bolt tud bővebb tájékoztatást adni.
- A rendszeres karbantartás és tisztítás garantálja az elszívó zökkenőmentes működését és kiváló teljesítményét. A zsírosodás elkerülése érdekében rendszeresen távolítsa el a szennyeződés-lerakódásokat a piszkos felületekről. Rendszeresen tisztítsa meg vagy cserélje ki a szűrőket.
- Ne készítsen flambírozott ételt az elszívó alatt. A nyílt láng használata tüzet okozhat.
- A helyiségnek megfelelő szellőzéssel kell rendelkeznie akkor, ha az elszívót gázzal vagy más tüzelőanyaggal működő egyéb berendezéssel egyidejűleg használja.
- Az elszívott levegőt külön kell kivezetni, vagyis tilos azt a gáz- vagy egyéb tüzelésű készülékek füstjeinek elvezetésére szolgáló csőbe bevezetni. A levegő elvezetésére vonatkozó minden országos előírást be kell tartani a CEI EN 60335-2-31 szabvány 7.12.1 pontjának megfelelően.
- Ha a készüléket gázzal vagy más tüzelőanyaggal működő egyéb berendezéssel együtt használja, a környezeti negatív nyomás nem haladhatja meg a 4 Pa (4×10^{-5} bar) értékét. Ennek érdekében gondoskodjon arról, hogy a helyiség szellőzése megfelelő legyen.
- Sütéskor soha ne hagyja az edényt felügyelet nélkül, mivel a sütóolaj begyulladhat.
- Mielőtt a lámpákhoz érne, győződjön meg arról, hogy kihűlt-e már.
- A készülék nem rakodófelület, így azt nem szabad sem tárgyak tárolására használni, sem túlterhelni.
- Ne használja vagy hagyja magára a készüléket megfelelően beszerelt izzó nélkül, mert ez áramütés veszélyével jár!
- Valamennyi üzembe helyezési és karbantartási művelethez használjon védőkesztyűt.
- A termék nem alkalmas kültéri használatra.
- Az elszívott levegő nem vezethető el ugyanazon a kéményen keresztül, amelyet a fűtési rendszer, illetve a gázzal vagy más tüzelőanyaggal működő készülékek használnak.

Elektromos csatlakoztatás

A hálózati feszültségnek meg kell felelnie a készülékben levő adattáblán feltüntetett értékeknek. Ha van hálózati csatlakozó, akkor azt szabványos és jól hozzáférhető konnektorba kell csatlakoztatni. Ha nincs hálózati csatlakozó (közvetlen hálózati csatlakoztatás), vagy ha a hálózati csatlakozó nem hozzáférhető helyen van, akkor olyan szabványos kétpólusú megszakítót kell alkalmazni, amely a III. túlfeszültségi kategória körülményei esetén az üzembe helyezési előírások szerint biztosítja a teljes áramtalanítást.

⚠ FIGYELMEZTETÉS: Mielőtt ismét csatlakoztatná az elektromos hálózathoz a készüléket és ellenőrizné annak hibátlan működését, mindig győződjön meg arról, hogy a hálózati zsinór helyesen van-e felszerelve, és NEM lapult-e össze az üzembe helyezési munkafázis során. Ajánlatos a műveletet szakemberrel elvégeztetni.

A készülék tisztítása

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Tüzet okozhat az, ha nem távolítja el az olaj/zsír maradékait (havonta legalább 1 alkalommal). Ehhez puha ruhát és semleges kémhatású mosószert használjon. Soha ne használjon súrolószert vagy alkoholt.

A készülék használata előtt

A készülék jobb kihasználása érdekében, kérjük, alaposan olvassa el ezt a használati utasítást, és őrizze meg későbbi használatra.

Tartsa a csomagolóanyagokat (műanyag zsákok, polisztirol részek, stb.) olyan helyen, ahol a gyermekek nem férhetnek hozzájuk.

Győződjön meg arról, hogy a készülék nem károsodott a szállítás során.

Megfelelőségi nyilatkozat

Ez a készülék az alábbiak figyelembevételével került kialakításra, előállításra és forgalmazásra:

- a kiefeszültségről szóló 2006/95/EK sz. irányelv biztonsági célkitűzései (amely felváltja a 73/23/EGK sz. irányelvet és módosításait)
- a 93/68/EGK sz. irányelvvel módosított 89/336/EGK sz. "EMC" irányelv védelmi követelményei.

Hibaelhárítási útmutató

A szagelszívó nem működik:

- Megfelelően van bedugva a hálózati csatlakozó az aljzatba?
- Nincs-e áramkimaradás?

Ha a készülék elszívása nem megfelelő:

- A megfelelő sebességet állította be?
- Nem kell megtisztítani vagy kicserélni a szűrőket?
- Nincsenek elzáródva a levegőkimenetek?

A világítás nem működik:

- Nem kell kicserélni az izzót?
- Jól van behelyezve az izzó?

VEVŐSZOLGÁLAT

Mielőtt a Vevőszolgálatot hívná

1. Nézze meg, hátha saját maga is meg tudja oldani a problémát (lásd "Hibaelhárítási útmutató").
2. Kapcsolja ki néhány percre a készüléket, majd indítsa be újra annak ellenőrzésére, hátha a probléma magától is megoldódik.
3. Ha a hiba még mindig fennáll, értesítse a vevőszolgálatot.

Adja meg a következőket:

- a hiba jellege,
- A termék típusszáma, ami a készülék belsejében, a zsírszűrő mögött elhelyezett adattáblán látható,
- az Ön pontos címe,
- az Ön telefonszáma körzetszámmal,
- a szervízkód (a készülék belsejében, a zsírszűrő mögött lévő adattáblán a SERVICE szó után álló szám).

Ha javításra van szükség, akkor forduljon a hivatalos vevőszolgálatához (csak így garantált ugyanis a gyári cserealkatrészek használata és az előírás szerű javítás). A fenti előírások betartásának elmulasztása veszélyeztetheti a termék biztonságosságát és minőségét.

SERVICE



0000 000 00000

Felszerelés kivezetéses változat (A) esetén: A gőzök a szabadba vezetődnek ki egy elvezető csövön keresztül, amely a **C** peremhez van rögzítve (bajonettzáras), de a használaton kívüli elvezető nyílást mindig le kell zárni a tartozékként mellékelt **D1** dugóval (ha van ilyen - bajonettzáras).

Fontos: egyes típusoknál a szállítás zárt felső **B1** furattal történik: A kivezető nyílást záró perforált rész leszakításához határozottan nyomja azt be és távolítsa el; ez többé nem rakható vissza ide; ezért a fent leírt műveletet csak akkor hajtsa végre, ha biztos az elvégzendő üzembe helyezés típusában.

Fontos! Egyes típusoknál a hátsó elvezető nyílás **B2** használatához csípőfogó vagy vágóeszköz segítségével el kell távolítani a műanyaglapkát **D2** vagy **D3**.

A keringetési változat üzembe helyezése (F): Ha a főzés során keletkező füstöt és gőzt nem lehet a kültérbe vezetni, akkor a készülék **keringetési változatban** is használható úgy, hogy (külön beszerzendő) szénzsűrő(ke)t kell felszerelni és ezáltal a füst és a gőz a kezelőlap fölötti elülső rácsozaton keresztül lesz keringetve.

Ellenőrizze a **kivezetés/keringetés kapcsoló** állását (a készülék belsejében) **G**.

Rögzítés falhoz - Illessze a készüléket a falhoz (vagy használja a **H** fali sánt, ha van) és egy ceruzával jelölje be a furatok helyét (3 vagy 4 furat, Ø 8 mm), majd végezze el a fúrást, tegye be a kész furatokba a fali tipliket **J** és 2 csavart **K** a felső furatokba, vegye le a rácsot és akassza fel a készüléket a 2 csavarra, végezetül pedig - belülről - helyezze be a harmadik (és negyedik) csavart **L**, és húzza meg mindegyiket.

Rögzítés függőegységhez - Illessze a készüléket a függőegységhez (vagy használja a **H** fali sánt, ha van) és egy ceruzával jelölje be a függőegység aljában kialakítandó 4 furat (Ø 6 mm) helyét.

A készüléket a függőegység belsejéből rögzítse 4 csavarral **M**.

Kezelőlap

 Világítás: bekapcsolásához állítsa a kapcsolót jobbra vagy nyomja meg a gombot.

 Elszívási teljesítmény/sebesség: bekapcsolásához állítsa a kapcsolót jobbra, illetve a teljesítmény/sebesség növeléséhez nyomja meg a következő gombot.

Zsírzsűrő - az alábbi típusok valamelyike lehet:

A papírbetétes zsírzsűrőt legalább havonta egyszer vagy a felső oldal elszíneződésekor - ha az elszíneződés már a rácsozat lyukain is átlátszik - kell kicserélni.

A fémbetétes szűrőt havonta egyszer kézzel vagy alacsony hőmérsékletre és rövid ciklusra állított mosogatógépben kell kimosni.

A zsírzsűrőhöz úgy férhet hozzá, hogy **felnyitja a rácsot** az **E1**, **E2** vagy **E3** akasztók segítségével, majd leveszi azt az **R1** vagy **R2** rögzítőről.

Az önhordó zsírzsűrőnek nincs tartórácsa, így annak eltávolításához előbb húzza hátra az **E1** akasztórugókat és lefelé húzva vegye ki a szűrőt.

Fontos! Idővel a **fémbetétes zsírzsűrő** mattá válhat, de ez a szűrési teljesítményt egyáltalán nem befolyásolja.

Szénzsűrő - az alábbi típusok valamelyike lehet:

V1 profil: Vegye le a fedelet **W** úgy, hogy 90°-kal elforgatja a rögzítőgombokat **O**.

Helyezze be a kialakított mélyedésbe a szénbetétet, majd rögzítse azt a rögzítőgomb **O** 90°-os elforgatásával és a fedél visszazárásával. **4 havonta cserélje ki.**

V2 négyzet alakú: illessze be a hátsó oldalt **T**, majd akassza be elől **(U)** - **6 havonta cserélendő.**

V3 kör alakú: **A bajonettes rögzítéshez a szűrőt** középre, a motorvédő rácsot elfedve helyezze el úgy, hogy a szénzsűrőn található **X1**, **X2**, **X3** vagy **X4** jelzés egy vonalba essen a légterelőn levő **Y** jelzéssel, majd forgassa el az óramutató járásával megegyező irányba; leszerelés esetén forgassa el az óramutató járásával ellentétes irányba, ügyelve arra, hogy a **Z** nyelvecske megléte esetén azt előbb finoman meg kell emelni. **4 havonta cserélje ki.**

Az izzó(k) cseréje - Távolítsa el a szűrőket és vegye ki a kicserélendő izzót (maximum 40 wattos E14 izzó). Szerelje vissza a szűrőket.

Max. 20, G4 típusú wattos halogén izzók: Emelőként egy kisméretű éles csavarhúzó vagy hasonló szerszámot használjon.

Szerelje vissza úgy, hogy bepattintva rögzíti.